

**Lippert S. L.**

**Ein demotisches juristisches Lehrbuch. Untersuchungen zu Papyrus Berlin P 23757 rto.**

ÄgAbh 66. Wiesbaden, 2004. 255 S., 9 Tafeln, 1 Klapptaf.

ISBN: 3447050373

(Цена: 58,00 EUR)

Демотический папирус Berlin 23757 rto относится к III в. до н.э. и предположительно происходит из Ахмима. Это юридический свод – учебник, построенный по форме вопросов и ответов (этим он напоминает «Толкователь сновидений» на папирусе Ch.Beatty III). Сохранившиеся фрагменты касаются самых разных вопросов. В рамках диссертации автор ограничился публикацией только стороны ректо, планируя издание стороны версо в будущем.

Следует отметить, что о юридических вопросах египетские источники говорят мало. Понятие «закон» (hp) достоверно зафиксировано лишь в надписях начала Среднего царства. С изначальных времен царский указ (wḏt nsw) определял то или иное конкретное действие – будь то какое-либо поручение, выделение храму земель и т.п. Несмотря на то, что определения понятия «закон» египетские тексты не дают, в них можно найти многочисленные ссылки на то, что это соответствует закону/законам, при этом в текстах слово закон впервые фиксируется с начала Среднего царства, например в надписи номарха Саренпута (строка 8):

jw [sm]n=<j> hpw nw jswt «Я упрочал законы древних».

Примеры из надписей Нового царства:

Urk IV 121,14: jrt mj ḥpr mj ntt r hpw «поступая как имеет обыкновение быть, как то, что соответствует законам».

Urk IV 1088, 5: jḥ mḥ n=k n=k jrt ḥt nbt mj ntt r hp «Так смотри же, чтобы выполнялось любое дело как (положено) по закону» (выражение mj ntt r hp(w) встречается также в гробнице Пахери (строка 5) и в должностной инструкции визирю (строка 19)).

pMook 2,4: m rdj mdt.tw jm=sn mj pḥ hp «Не позволяй свидетельствовать против них по закону».

pBoulaq 10, 11: ḥr=tw pḥ hp n pr-ḥ pḥ=j nb nfr «Говорят, это закон фараона, моего прекрасного владыки».

В декрете Хоремхеба его последний издатель (В. Хельк) делает по-видимому не очень корректное восстановление (строка 14, слово «Египет», поскольку такие словосочетания более не известны): [ptr ḏt pw nt] hpw n [kmt] «[т.к. это несправедность по отношению к] законам [Египта]»

От времени НЦ до нас дошло множество папирусов и остраконов, фиксирующих судебные дознания или тяжбы, договоры купли-продажи, завещания. Однако до самого позднего времени не существовало сводов норм, правил или каких-то «уложений», если не считать правил поведения, известных из дидактических текстов. Поэтому не познакомиться с подобным текстом было для меня просто невозможно, тем более, что работа автором была проделана очень качественно.

### **Структура работы:**

#### А. Введение (С. 7-10).

Изложение темы исследования. Проблемы изучения древнеегипетского права. Описание и обоснование подхода к изучению вопросов, поставленных в исследовании.

#### В. Публикация pBerlin P 23757r.

##### 1. Общая характеристика источника (С. 11-19).

Представлено общее описание папируса (размеры и состояние), место и время его происхождения; приведены наблюдения об особенностях манеры письма и краткое описание содержания стороны verso. Детальное описание каждого из 53-х фрагментов папируса изложено в разделе, посвященном изучению текста источника.

Поскольку в Берлинском музее не было зафиксировано происхождение многочисленных отрывков демотических текстов (они были обнаружены 30 лет назад в хранилище), постольку автор решает вопрос их происхождения путем сравнения с манерой письма на других папирусах. Автор приводит сравнительную таблицу почерков для отдельных слов (10 источников). На основании этого анализа автор приходит к выводу, что папирус происходит из Ахмима и что он был написан после 245 года до н.э. Манера письма в этом папирусе интересна тем, что писец использовал для одного слова различные варианты его написания. Этот факт дал возможность автору сделать вывод о том, что в одном месте писец копировал графику переписываемого текста, в другом употреблял более привычное для себя написание. Исходя из этого, С. Липперт ставит вопрос о том, что, возможно, рукопись и на ректо и на verso принадлежит одному писцу. На стороне verso находятся «по меньшей мере четыре литературных текста... три окончания и два начала рассказов, которые, очевидно, были стилизованы как письма». Правда, судя по приведенной автором транслитерации (цитатам) это мог быть и сборник писем, схожий с папирусами группы LEM. С. Липперт говорит, что по содержанию они в чем-то сопоставимы с письмом pPushkin 127<sup>1</sup>. «Рассказ № 1» почти не сохранился; «Рассказ № 2» – 15,5 строк, в которых речь идет о двух

---

<sup>1</sup> Которое не следует читать на русском языке в переводе М.А. Коростовцева.

людях, являющихся, по-видимому, братьями из Гермополя. В рассказе много неизвестных названий птиц; «Рассказ № 3» является письмом «отца бога Аменемопе, сына Хор-маахеру», выполненным в назидательной манере; о «Рассказе № 4» ничего сказать нельзя, т.к. от него сохранились лишь незначительные фрагменты.

## 2. Текст правового свода рBerlin P 23757 rt (С. 21-117).

Автор предлагает транслитерацию, перевод текста, расширенный филологический комментарий по каждому отдельному фрагменту папируса (части текста обозначены буквами А-І, часть І содержит 23 фрагмента).

## 3. Анализ структуры текста (С. 119-129).

а) Сильное повреждение папируса и неточное расположение многочисленных фрагментов затрудняет исследование его структуры, при этом отсутствуют начало и заглавие. Демотические тексты содержат название в конце, но здесь нет и окончания. Фрагмент (F 1,9 rt) содержит лишь слова: «[другой] свиток, который записан в суде в год правления 11-й фараона [...]». На основании этой строки автор высказывает предположение, что существовало две части текста. Текст разделен на короткие отрывки, содержащие вопрос и ответ с небольшими вариантами в композиционном построении.

б) Рассматривается структура задаваемых вопросов, разъяснение, цитирование законов, пояснения. Графические элементы для выделения. В папирусной графике более ранних периодов египетской истории писцы использовали для выделения в тексте следующие способы: красную строку, точки в конце стихов, знак grḥ «конец» после окончания смыслового отрывка (который также зачастую был выделен красным цветом). Здесь среди способов визуального членения текста используются пробелы различной длины, отступы (абзацы) и пустые (пробельные) строки, а также специальные символы:  (“Schlange”) и  (dj). Так, минимальные (2-3 мм) пробелы, как правило, оставались между цитированием правовой статьи и вопросом, перед ответом и внутри него; пробелы в 4-5, иногда до 10 мм, отделяют вопрос от ответа и встречаются также перед новым примером; промежутки более 2 см выделяют новый пример; при указании заключительного пункта присутствует как отступ, так и специальный знак.

## 4. Анализ грамматических форм и конструкций (С. 131-143).

Автор рассматривает характерные особенности грамматических форм, используемых в тексте, большинство из которых известно уже из новоегипетского.

## 5. Вопрос датировки прототипа (С. 145-146).

Употребление в тексте раннедемотических конструкций дает автору возможность датировать папирус более ранним временем, чем III в. до н.э., которым датируется рукопись, а исходя из содержания текста С. Липперт предлагает датировать прототип 26-й династией.

### С. Обзор других демотических юридических текстов.

#### 1. Анализ состояния исследования (С. 147-148).

Историография вопроса.

#### 2. Опубликованные тексты (С. 149-164).

Речь идет о пяти книгах:

а) Фрагменты текстов гражданских процессов (pBerlin P 13621; pGießen UB 101.3 rt, Fragmente II, III, IV, VI,b, VII; pKairo 50108 a, b). Датировка – эпоха Птолемеев, III-II вв. до н.э. Доступны в интернете: <http://bibd.uni-giessen.de/papyri/images/pbug-inv101-3-a-verso.jpg>

б) Правовой кодекс из Гермополя (Codex Hermopolis). Папирус, обнаруженный в 1938 г. в храмовом архиве в местности к западу от Гермополя (совр. Туна эль-Гебель), в настоящее время он находится в Каирском музее (JE 89127-89130, 89137-891141). Сторона recto содержит тексты норм гражданского права, аренды, наследования, сторона verso – текст математического содержания. Особенностью текста является наличие двух фрагментов в переводе на греческий. На русском языке читателю знаком перевод и комментарий этого папируса, сделанный А. В. Эдаковым, под названием «Демотический правовой свод»<sup>2</sup>. С. Липперт детально обсуждает вопрос о датировке папируса и указывает время правления Птолемея II Филадельфа (284-246 гг. до н.э.), в то время как А. В. Эдаков отмечает время правления Птолемея IV Филадельфа (обычно – Филопатор, 222-205 гг. до н.э.). С. Липперт называет неубедительными аргументы, обосновывающие более позднее происхождение папируса (С. 155). Датируя прототип, С. Липперт называет период между 645-582 гг. до н.э., А. В. Эдаков – 661-525 гг. до н.э. Сама С. Липперт с переводом и комментарием А. В. Эдакова не знакома. Конечно, здесь отчасти сказывается тот факт, что работа А. В. Эдакова была выпущена только на русском языке небольшим тиражом и не в столичных изданиях.

в) Юридическая книга из Тебтиниса (совр. Умм эль-Брейгад в Фаюме). В настоящее время 71 фрагмент папируса находится во Флоренции (pFlorenz o. Nr. Fr. 1-71) и 28 фрагментов – в Копенгагене (pCarsberg 301 Fr. 1-28). Он содержит тексты гражданско-правового характера. Датировка – поздняя эпоха Птолемеев. По структуре текст близок к публикуемому здесь папирусу.

---

<sup>2</sup> А.В. Эдаков. История первобытности и древневосточных цивилизаций. Новосибирск, 1997, С. 89-138.

г) pCarlsberg 236. Содержит тексты гражданско-правового характера. Датировка – начало эпохи Птолемеев, первая половина III в. до н.э. Происхождение неизвестно.

д) pGießen UB 107. Содержит тексты гражданско-правового характера. Датировка – эпоха Птолемеев. Сохранились лишь две неполные строки, которые приводит автор.

### 3. Неопубликованные тексты (С. 165).

Описание трех источников: pBerlin P 23890, pCarlsberg 628, pSaq H5-D 296. Автор говорит, что эти папирусы подготовлены им к публикации, и их появления следует ожидать в ближайшее время.

### 4. Типология источников (С. 167-175).

Сборник законов. Назидательные комментарии. Юридические книги птолемеевского времени.

### D. Результаты исследования (С. 177-178).

Автор приходит к выводу, что первая часть отрывков этого папируса относится к собранию египетских законов, упорядоченному Дарием I, а другая – к назидательному комментарию этого свода.

Е. Индексы (демотико-немецкий словарь папируса, употребленные понятия и термины, цитируемые источники), библиография, иллюстрации (С. 179-254, 10 Taf.).

В ходе предварительной работы с этим папирусом мне удалось разобрать лишь один из крупных фрагментов, но ввиду моего невысокого уровня знания демотики на сегодняшний день я воздержусь от предложений по улучшению чтения или от списков ошибок, допущенных в этой книге.

(М. В. Панов,  
г. Новосибирск, 2007)